



OFICINA DE INFORMACIONES  
DEL PERU

Lima, 6 de noviembre de 1939.

Señor doctor don  
ALFONSO REYES,  
Director de la CASA DE ESPAÑA.

México, D.F.

Muy señor mío:

Me permito dirigirme a usted, a quien tanto admito por su obra, para rogarle quiera tener la bondad de informarme si en esa capital habría ambiente favorable para la recitación poética, arte al cual vivo dedicada; y al mismo tiempo si esa Institución que Usted tan sabiamente dirige podría organizar y auspiciar algunas audiciones a mi cargo.

Ignoro si todavía están en la Casa de España mis grandes y queridos amigos el señor Enrique Diez Canedo y el Dr. Gonzalo R. Lafora. En caso afirmativo le ruego transmitirles mis afectuosos recuerdos.

Mi buena amiga la señora Herlinda T. de Sáenz, esposa del Embajador de México en el Perú, me ha informado, colmando mis deseos, que la Casa de España tiene también residencia. Me permito desde ahora solicitarle un puesto allí para trabajar al lado de ustedes cuando vaya -que deseo sea muy pronto- a ese país que tanto deseo conocer, por su fuerte personalidad cultural y humana y porque mantiene y conserva tantas afinidades con mi patria, España.

En espera de sus gratas noticias lo saluda  
muy atentamente

*Myrtia de Osuna*

R/. Myrtia de Osuna

Wagons-Lits//Cook

Unión, 801.

LIMA  
(PERU)

Exp: *Peticiones*  
*Gal.*

Experto sus gratas noticias y quedo a su servicio para apoyar la solicitud de que hablan.

Muy muy atentamente,

El Presidente,

Alfonso Reyes.

México, D. F.,  
15 de noviembre  
de 1939.

Número 827.

Señorita Myrtia de Osuna,  
Wagons-Lits, Cook, Union, 801,  
Lima, Perú,

Muy distinguida señorita:

Con su grata carta me llega una de mi querido amigo don José Alvarado Sánchez y los programas que usted se sirve enviarme.

Ante todo debo aclararle a usted que La Casa de España en México no es una institución de actos artísticos, sino un centro que organiza y distribuye en las universidades y altos institutos del país el trabajo científico de los catedráticos españoles directamente convidados a México por el Presidente de la República. En suma, una especie de alta universidad. Tampoco tenemos residencia, sino sólo una oficina de Secretaría y mecanógrafos. Nada de esto corresponde a la idea que usted se formaba de nuestra institución.

Claro que hay ambiente favorable en México para la recitación poética, pero no en el sentido de que pueda servir a nadie como base de subsistencia. Aquí seguimos creyendo que la poesía es un servicio de beneficencia pública. Cuando vino Berta Singerman, solo logró sus fines debido al genio económico de su esposo y empresario el señor Stolek. Me parecería imprudente darle a usted vanas esperanzas. Ahora que para realizar algunas audiciones, le aconsejo dirigirse al Director General del Departamento de Bellas Artes, don Celestino Gorostiza, Palacio de Bellas Artes, México, D.F. Puede usted usar de mi nombre como referencia, pero creo indispensable, dados los hábitos de ese Departamento, que llegue a él una solicitud directa de usted.

Ya transmito sus saludos a Díez-Canedo y a Lafora.

(vuelta)

AR. 827

Exp: *[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Espero sus gratas noticias y quedo a su servicio para apoyar la solicitud de que hablamos.

Muy suyo atentamente,

El Presidente,

Alfonso Reyes.

México, D. F.,  
15 de noviembre  
de 1932.

Número 227.

Señorita Myrta de Ocampo,  
Wagon-Lite, Cook, Union, 801,  
Lima, Perú.

Muy distinguida señora:

Con su grata carta me llega una de mi querido amigo don José Alvarado Sánchez y los programas que usted se sirve enviarme.

Ante todo debo agradecerle a usted que la Casa de España en México no es una institución de actos artísticos sino un centro que organiza y distribuye en las universidades y otros institutos del país el trabajo científico de los sabedores españoles directamente convalidados a México por el Presidente de la República. En suma, una especie de alta universidad. Tampoco tenemos residencia sino solo una oficina de secretaría y mensajeros. Nada de esto corresponde a la idea que usted se forma de nuestra institución.

Claro que hay ambiente favorable en México para la realización poética, pero no en el sentido de que pueda servir a nada como base de subvención. Aquí seguimos creyendo que la poesía es un servicio de beneficencia pública. Cuando vino Bertoldo Bingerman, solo logró que fuese debido al genio económico de su esposa y empresario el señor Stolck. Me parecería imprudente darle a usted varias esperanzas. Ahora que para realizar algunas audiciones, le aconsejo dirigirse al Director General del Departamento de Bellas Artes, don Celestino Gorostiain, Palacio de Bellas Artes, México, D. F. Puede usted usar de mi nombre como referencia, pero creo indudablemente, dado los hábitos de ese Departamento, que llegará a él una solicitud directa de usted.

Ya transmito sus saludos a Dora-Carolina y a Latorre.

AR.ess. (vuelta)



**MYRTIA DE OSUNA**

UNICA AUDICION POETICA



**CINE TEATRO INDEPENDENCIA :: Viernes 9 de Junio a las 22 hs. :: Mendoza**

4

## INVITACION

La Intendencia Municipal, Club Social, Amigos del Arte y Comisión Provincial de Bellas Artes, invitan a Ud. a la Audición Poética de Myrtia de Osuna, en el Salón de Actos de la Biblioteca Popular, calle Buenos Aires 126, el Sábado 3 de Junio de 1939 a las 18 horas.



# MYRTIA DE OSUNA

AUDICION POÉTICA

# Myrtia de Osuna

## Juicios Críticos

### EXPRESION

Un renacimiento de belleza, entusiasmo y amor como el de la poesía española contemporánea, tenía que traer consigo, al fin, el lujo y el encanto de las intérpretes españolas de esta poesía, de la poesía. (América nos ofreció noblemente las suyas). Había, pues, una razón profunda para su llegada. Y aquí está ya MYRTIA - EXPRESION. Razón profunda. Y por lo tanto, en la elegida, disposición natural, comprensión plena, sensitiva sensualidad, movimiento justo, expresión moral, acento y voz propios. Suma de intuiciones, artes luego, con calidad general, universal. Así es el conjunto armonioso de esta delicada y firme muchacha mediterránea. Oyéndola y viéndola, se ven y se oyen, se gozan, en la poesía secretos insospechados de sentido, ritmo, lengua, complemento real de la fantasía mejor. Realizar, alzar ocultas, íntimas imaginaciones: esta es la verdadera misión de la intérprete fatal.

JUAN RAMON JIMENEZ.

Madrid, 1935.

## CARTA DIRIGIDA A MYRTIA DE OSUNA

Muy bien, muy bien todo. Estuve hoy en su audición poética. Las veces que he soñado con la renovación del arte escénico, deseaba siempre encontrar a alguien de su ductilidad. Hacer del recitado un placer visual, además de auditivo...

Madrid, 1935.

J. ORTEGA Y GASSET.

...Inspiración lírica y realización plástica. Emoción comunicativa sin detallismos de copia servil; no histrionismo imitativo. No mujer que repite sino heroína que expresa. Expresión de gran estilo, sin apoyo en lo accesorio ni referencias al decorado. El escenario desaparece, porque es ella, en realidad, el teatro donde se juega el drama. Maravillosamente le ayudan además del gesto que prolonga los sentimientos sin detallarlos, la voz: su voz activa y pasiva: engendradora: Esta voz cálida y profunda de MYRTIA. Voz de carne de mujer crucificada en su arte..

Madrid, 1935.

EDUARDO MARQUINA.

...trae originalidad, repertorio fino de versos y una calidad exquisita de temperamento. Su recitación gusta a los que más saben de esta arte nueva y peligrosa. Su juventud y su gracia ayudan no poco a su éxito. Sus selecciones de los poemas son de todo mi gusto. Tenga la suerte que se merece y dome a los públicos con armas delicadas; las que son suyas.

Madrid, 1935.

GABRIELA MISTRAL.

## CONFERENCIA CLUB

Pocas veces puede sentirse el ímpetu y la firme seguridad de una vocación como ante Myrtia de Osuna.

Ella toda, con su juventud, su gracia y sus ensueños parece definitivamente vinculada al arte de la expresión. Ni la más mínima sombra de duda, de vacilación; una entrega unánime de todas sus potencias y sentidos hacia la plasmación de la poesía.

Y después de esta oblación total a su destino, el premio, la recompensa. Pues Myrtia de Osuna en este camino peligroso, materialmente bordeado de obstáculos, como es la interpretación de la poesía, avanza con autoridad indiscutible.

No es solamente su gesto y su voz, que ofrecen la poesía a los que saben gustarla, sino que uno y otro extraen de los versos un tesoro de intenciones ocultas, ayudándoles a desplegar unas alas finísimas que no sospechábamos tuvieran.

Myrtia de Osuna no es una recitadora, es en el mejor y más rico sentido de la palabra: Una genial intérprete.

Barcelona, 5/11/1935.

CARLOS SOLDEVILA.

PABLO CASALS, el enamorado de Bach  
escribió a Myrtia de Osuna

(Traducción del catalán)

Si yo poseyera este don del ritmo y el movimiento, trataría también de plasmar a Bach. Quisiera interpretar con mi orquesta el Eggemont de Beethoven y que recitaras el poema de Goethe para esta obra.

No desmayes y no pierdas fe en tu arte, hecho de la unión con la música, expresión plástica y voz.

Barcelona, 1935.

PABLO CASALS.

De A. MECHEL, empresario de «La Argentina», carta dirigida a Myrtia de Osuna

(Traducido del francés)

Su audición ha sido el mayor regalo para mí, que soy ruso, y como tal enamorado de la poesía, con todas las afinidades espirituales y artísticas de mi país con el suyo: España.

Su arte está llamado a pasar fronteras, ya que Vd. es viva expresión de la poesía.

Lo que cautiva en su arte es el espectáculo, su ingravidez más que la palabra; y en la palabra, luego, toda la poesía, matizada por lo armonioso de su voz, que termina por subyugar.

París, 1935.

A. MECKEL.

De «MIRADOR», Barcelona

(Traducción del catalán)

Myrtia de Osuna se libra con gracia, haciendo suya la victoria de estas experimentaciones de la recitación como arte. Su voz es suave, armoniosa, de una plasticidad sugestiva. Encuentra expresiones delicadas y sabe de los silencios elocuentes y de la palabra matizada, profunda. No dramatiza, y ante todo, ¡no grita! Estas son las cualidades indiscutibles para salir airosa en su difícil actividad como intérprete de la poesía.

J. TORN.

De ENRIQUE DIEZ CANEDO

Myrtia de Osuna, figura delicada, rostro expresivo, dulces facciones y afilada barbilla enérgica, compone su arte con sencillez, dando a cada poesía su cordial entonación, sin ornarla con ademanes declamatorios ni reducirla a seca recitación de un texto. Se le ve dominar los suyos, apoderándose del profundo sentido.

El auditorio de Myrtia, mejor preparado en general que un público adventicio de taquilla, aplaudió el arte de la recitadora sin reservas.

La expresión que alaba en ella Juan Ramón Jiménez, es fina y justa. Se manifiesta sin alardes de virtuosismo, como si su empeño fuera el de interponerse lo menos posible entre el poeta y su público.

Diario «La Voz», Madrid, 1935.

De «LA VANGUARDIA», Barcelona 1935

Myrtia de Osuna no es una recitadora más; es realmente una revelación. Hay en ella una juvenil madurez que se nos revela en la flexibilidad, en la pureza de su arte.

Pone al servicio de la expresión un mimetismo que se diversifica en matices inesperados: la risa tintineante de ingenuidad, la reflexiva gravedad de lo hierático, la sutil comprensión de lo perverso, la energía y la serenidad de lo sazonado...

Lejos de la precocidad como del desencanto, de la fatiga como de las precipitaciones inarmónicas, Myrtia dice el verso como nadie lo ha dicho; con una verdad que es la verdad desentrañada del poeta y la revelación de la verdad propia... La plástica y la musicalidad son los valores que en

sus interpretaciones poéticas nos dan la parte externa: forma del verso. Pero Myrtia, dicho sea como el mejor elogio, no imita a nadie, y se salva por ello del tan extendido riesgo de sacrificarlo todo a la musicalidad. Dentro de la forma está la entraña — ritmo, idea, ternura, llama, risa — del verso. Y eso es lo que principalmente Myrtia traduce, merced a sus años jóvenes y a su madura inteligencia.

M. L. MORALES.

De «DIA GRAFICO», Barcelona 1935

Imagen viva del arte que representa, Myrtia de Osuna es toda ella una poesía hecha carne cálida y emocionante. El verso, en sus labios, toma una substancia física de forma y de nervio. De tal forma, se une al espíritu del verso que interpreta y anima, formando con él una sola emoción, una sola y magnífica armonía.

Temperamento polifacético y originalísimo, Myrtia posee con el esplendor de su juventud y la juventud de su entusiasmo, esa cualidad de la meditación y la profundidad propia de los espíritus elevados. Su arte es algo raro, genuino y sintético que se nos ofrece por vez primera; lo artístico y lo humano se fusionan en su gesto, logrando expresiones plásticas maravillosas. Myrtia vive el verso, lo plasma, lo articula, dándole el cuerpo que el poeta le soñó al escribirlo.

España no ha tenido hasta ahora una intérprete de la poesía que sienta correr por sus venas la sangre del verso y sepa entregarla, derramada en sus declamaciones, como en una sangría lírica, generosa, magnífica.

E. MULDER.

De «LA PUBLICITAT», Barcelona 1935

... El sentido, la emoción del argumento en los poemas, pasan a través de las interpretaciones de Myrtia, por cosa secundaria; se borran, desaparecen.

Ella extrae particularmente de cada poema que interpreta, una música, una plástica. Es como si a un tiempo se transfigurara en músico, pintor, modelador de la poesía. Su voz — una voz suave, aterciopelada — suspirante, profunda —, encuentra cadencias y melodías de una sonoridad extraña.

Sus movimientos son siempre aéreos, elegantes, y su figura toda, en ingravido plasticismo, se convierte, por mágica derivación, en lirio, en llama pura.

D. GUANSE.

De «DACI D'ALLA», Barcelona, 1935

Myrtia se nos ha revelado como un meteoro que, inesperadamente, nos ilumina al raspar la atmósfera. Cuando recita, vive en alucinación el verso, y compenetrándose en cada palabra, nos dice de ella su expresión con el gesto. Es lo más notable de esta artista.

El público la tiene que escuchar en suspenso. ¡Es tan difícil dar una vida verdadera, aunque sea fugaz a la ficción de la poesía!

A su extrema juventud, y a pesar de su madurez intelectual, se le une otra juventud mucho más valiosa: la fe en su carrera artística. Así, pues, no es extraño que diga: «El arte, en sus distintas modalidades puede llenar y compendiar plenamente a un espíritu que se entregue a él».

Como consecuencia resulta explicable que se haya librado de la afectación. Ella vive lo que dice, y no copia a nadie.

En esa artista, el difícil arte de recitar deja de ser una mera función de repetir, para ser una forma de expresar imágenes y sentimientos. Ve la plástica en las cosas y nos las representa con el colorido, con la maestría propia de un gran pintor. No es difícil seguirla, puesto que su arte, por sincero, tiende a remontarse y a partir hacia lejanías donde otros ecos la acogerán también.

E. LEWI.

De «A. B. C.», Madrid 1936

Exquisita feminidad, además elegante, voz matizada y bien timbrada, sentido puro de la poesía, ritmo interior. Estas son las cualidades esenciales de Myrtia. Debemos añadir a ellas juventud, distinción, silueta fina y armoniosa. El ritmo espiritual de su arte no le permite hacer concesión a la masa, ni busca el éxito con malabarismos.

A. R.

Del diario «EL SOL», de Madrid, 1936

Myrtia es una muy interesante figura de mujer. Joven bella, silueta fina, expresión, ternura, voz acaricadora, sentido y comprensión de lo que dice. Las sensaciones que su arte nos transmite, podrían sintetizarse con brevedad: Emoción, goce estético.

De «YA», Madrid 1936

El arte nuevo de interpretar poesías tiene en Myrtia, indudablemente, una de sus mejores ilustraciones. Posee figura, voz, escuela, atractivo. No domina sólo la dicción, — calculada y creada a la vez — del verso, sino también es dueña de esa otra zona mucho más difícil y desconcertante que en poesía empieza donde termina la palabra. Myrtia dice mucho y sugiere más... A cada composición da la debida resonancia: en la sala y en los espíritus.

De «EL SOL», de Madrid, 1936

Con clara dicción, puro acento y gesto y ademán perfectos expresó y puso al público en contacto con poetas tan exquisitos como Bécquer, Rubén Darío, García Lorca, Machado, Alberti, Pemán y otros. Myrtia no imita a nadie, que ya es mérito calificado. Su voz, como afirma Marquina, es voz de mujer crucificada en su arte. El que despliega Myrtia, joven y bella, es propio, personal, la mejor condición — si aquél es de ley — para triunfar.

J. R. L.

De la «NACION», Madrid 1936

Con esta joven recitadora que ayer admiramos en La Comedia, surge un temperamento de gran relieve, de muy despierta sensibilidad. Myrtia de Osuna — feminidad y arte en su valor genuino — tiene las gracias de una juventud helénica, con toda la pátina de viejos clasicismos labrados en mármol de dicción.

Su adaptación lírica, nunca desvariada, sino precisa y acomodada con serenidad al nervio del poema, que declama.

remárcase con una sabia teoría de plasticismo, para transmitir emociones de gran teatro con el solo escenario de su voz. Peldaños de esta emoción estética fuimos subiendo en su audición de anoche; el gesto dramático señaló en Myrtia una articulación perfecta de alma y cuerpo.

J. F. T.

De «GIORNALE D'ITALIA», 1936

(Traducción del italiano)

Su particularidad más característica es darnos los poemas en expresiones plásticas, que se determinan por inspiración lírica depurada. Tales expresiones crean una elevadísima inspiración comunicativa. La parte dedicada a interpretación de los poetas españoles obtuvo un brillante suceso, acentuando más aún en la recitación italiana de nuestros grandes poetas: D'Annunzio, Pascoli, Gozzano, Pastonchi, Ada Negri, etc.

De «LA TRIBUNA DE ROMA», 1936

(Traducción del italiano)

El arte de Myrtia, con su plasticidad y expresión, nos trae a la memoria, en determinados momentos, el estilo depurado y aristocrático de Lida Borelli, no obstante de que la joven española nunca pudo haberla conocido.

Su voz es más armoniosa...<sup>a</sup>

De «IL MESSAGGERO», de Roma, 1936

(Traducción del italiano)

En cada poema el público pudo captar todo el sentido de

su finísima interpretación artística. Acompañando la palabra con el gesto, logra revelarnos la esencia emocional de cada una de las composiciones, en sus variados matices.

Voz mágica, figura estilizada, modulación perfecta, y sobre todo un temperamento artístico fuera de lo común, hacen de esta joven artista de la expresión, la elegida intérprete de la poesía.

Del crítico E. F., Sevilla, 1937

Myrtia de Osuna, que posee un fino sentimiento poético y un exquisito temperamento artístico, ha querido deleitarnos con su arte maravilloso, ofreciéndonos un seleccionado haz de poesías castellanas. El auditorio, compuesto casi en su totalidad por escritores y artistas, supo valorar las extraordinarias facultades de esta joven intérprete, que se consagra a lo bello por vocación y por refinamiento espiritual.

## PLASTICA Y DOLOR DE LA POESIA

Nos preparan los poetas para la comprensión del arte que practica Myrtia de Osuna. La vemos alzarse con su plástica expresiva, sobria, jamás retorcida, exacta siempre; y se aprecia qué cosas difíciles han de despreciarse recitando así, contando solo con la serena confianza de servir aquello que se siente. Myrtia de Osuna no añade, no suprime, no exige. La gobierna una llamada insobornable. «Expresión Moral» llamaba a la suya Juan Ramón Jiménez, y, como siempre, lleva razón, una razón de poeta, que sobrecoge y estremece.

Gesto y voz en Myrtia de Osuna tienen un dejo dolorido

y fatal, entrañable; reflejan ese vencimiento, esa entrega que es el último término de la poesía.

De Revista «SUR», Málaga, 1937.

De «PATRIA», Granada, 1937

Myrtia de Osuna ,compendio de armonía, de ritmo, de gesto declamatorio, vive la poesía y la realiza, complementando en la realidad la más cumplida manifestación de esencias espirituales: Sabe entregarse por completo a la poesía que se identifica con el arte de la declamación. Funde el ritmo del verso con la creación plástica. Los poemas, bellamente expresados, van modelándose poco a poco, hasta lograr en ellos la fusión más perfecta entre lo visual y lo auditivo. Myrtia es, ante todo: EXPRESION.

De Revista «FOTOS», San Sebastián

Myrtia de Osuna ha charlado con nosotros. Su charla ha sido interesante, llena de esa fina vivacidad, de esa palabra fluida y de dulce expresión poética que lleva dentro de sí como un don exclusivo de su personalidad, de su carácter. Los ojos de Myrtia están plétóricos de luz, saturados de fría belleza estática, como si en sus retinas hubiese plasmado para llevarlo — visión perfecta — el mar latino.

Llega de Roma la empírica. Pasó, impregnando su alma de exquisito sentido artístico, por Venecia, Florencia, Génova, Torino, Milano, la luminosa Riviera; se detiene, frágil como la misma poesía, en Peruggia — Umbría — (y deja en la Universidad de Extranjeros el sabor de la España poéti-

ca. Luego Palermo, las Dolomitas, islas Cerdeñas, cuadros plásticos y auténticos de la belleza y poesía cristalizadas.

Su viaje es un completo triunfo. Exitos ruidosos. Italia tiene la poderosa razón de comprendernos; Italia es latina y siente en sus fibras más íntimas lo que no podría sentir otra tierra.

Al abordar a la joven recitadora hemos sentido dos grandes afanes: uno, su arte genial y auténtico, otro, oír de ella, envuelta en esa dulzura de su voz, las palabras de José Antonio Primo de Rivera; porque sentir sus palabras es acercarse al ausente. José Antonio le dispensó sus aplausos en más de una ocasión. José Antonio era poeta del alma: «A los pueblos no los han movido nunca más que los poetas, ¡ay del que no sepa levantar frente a la poesía que destruye, la poesía que promete!»

Febrero, de 1938.

#### !RECITAL en AMIGOS del ARTE

A través de la inteligente selección poética que constituía su recital, Myrtia de Osuna, llena de juventud y de gracia, nos ha revelado que domina y gradúa con profunda inteligencia el difícil y peligroso arte de la declamación. Su manera, su expresión, su estilo, compensan de tantos y tan frecuentes falsos y condenables moldes de recitar. En los poetas contemporáneos sobre todo, Myrtia de Osuna encuentra, dentro de una línea exterior sobria, contenida y de exacta plasticidad, la rica resonancia íntima que va vertiendo todos los secretos valores del verso sin falsearlos con caprichosas deformaciones.

«LA NACION» — Buenos Aires.

Sept. 23, 1938.

## RECITAL EN EL MUSEO DE ARTES DECORATIVAS.

Los poetas clásicos y modernos de España — y también ahora los de América — tienen en esta joven artista un intérprete de la más elevada categoría espiritual.

La recitación como arte, es cosa formada por sutiles elementos que escapan, no al análisis, pero sí al encasillamiento, o mejor dicho, a la reglamentación de aprendizajes regularizados. No es arte cuyos secretos puedan aprenderse con métodos de conservatorio. Decir versos con buena, con impecable vocalización, no es en rigor lo mismo que dar a la poesía — por medio de la palabra hablada — el sentido espiritual, la gracia de forma y concepto, la emotividad que el poeta quiso plasmar en las creaciones de su mente.

Myrtila de Osuna ha puesto su interesante personalidad, su talento interpretativo, su sensibilidad y hasta los resortes de su naturaleza femenina, al servicio de esta actividad compleja, refinada, hecha de matices, de imperceptibles armonías, de tonalidades interiores, sin que por ello se haya sentido en ningún momento fuera de la órbita en que tales registros se combinan y manifiestan. Y no sólo ha conseguido hacer de la declamación un espectáculo atrayente; ha conseguido también — y esto último no es lo menos importante por cierto — ha conseguido que la declamación desborde su círculo para extenderse a otra periferia de más significativa pluralidad estética y artística. El verso se transforma por ella en una teoría plástica que va tomando consistencia, volumen y forma, a medida que las palabras, las ideas, las imágenes y los pensamientos se articulan, transmitiendo al espectador su propia esencia, su tecnicismo, su arquitectura medular.

Myrtia de Osuna es el ensueño transformado en imagen plástica. Es la forma viva del ritmo, de la expresión pura. Algo así como la corporización de la luz, como la poesía transfigurada en expresiones emotivas.

Naturalmente, no se parece a nadie. Es ella misma sin antecedente ni prolongación en el tiempo. Hija del mar como Anfitrita, hija del mar y de la luna, su arte —que tiene los colores reverberados de la música— tiene también fugas y presencias como la luz, como la sombra. Más que decir expresa. Y de tal modo, se justifica que los elementos de sugestión propios de la poesía, adquieran en sus labios una ligereza tan penetrante, tan aguda.

Primero en España, en Francia después y en Italia más recientemente, esta joven artista pudo pasar victoriosa, segura, por todas las gamas y tornasoles de la crítica. Hombres de letras, escritores ilustres, personalidades del arte y la literatura, consagraron ya su labor con palabras, no de estímulo —puesto que la madurez del talento tampoco precisa de tales vigorizaciones ocasionales— pero sí de alabanza, de reconocimiento amplio.

Ahora, en Buenos Aires, donde accidentalmente se encuentra, nos ha ofrecido ya testimonios que confirman y vigorizan su prestigio. Los recitales de Amigos del Arte, Museo de Artes Decorativas —patrocinado por la Comisión Nacional de Cultura— y el organizado por ella en el teatro Smart, pueden considerarse otras tantas demostraciones de sutileza, de espiritualidad, de arte perfecto. Sugiere concretando. Eso es todo. Hasta podría decirse que la complejidad de su carácter, como la música de Igor Stravinsky, tiene armonías rotas.

Ciertamente, resulta imposible imaginársela de distinta manera. La forma del verso, en sus labios, desdóblase ines-

peradamente, perdiendo cuanto pudiera contener de accesorio, de barroca suntuosidad. Lo despoja de aditamentos artificiales para ofrecérselo desnudo, en esencia, en substancia, en síntesis de ritmo, en madurada purificación de tonalidades interiores. Así parece ante nosotros voluptuosa, hierática, tierna, desdeñosa, sensible como es a los más ocultos matices de la expresión. Y aunque no desatiende la realidad la hace distinta, transfigurándola con su voz en cosa de magia, de trasmundo. Podría decirse, por consiguiente, que la poesía es ella; ella, que encarna los hechizos inefables de lo subjetivo, la musa de carne, lo más parecido a una pintura de Mariette Lydis, la complicación más sugestiva del temperamento y el carácter.

Su refinamiento espiritual es de legítima raíz mediterránea. Y su arte, su sensibilidad, su talento interpretativo, de una universalidad afirmativa, categórica.

ANTONIO PEREZ VALIENTE DE MOCTEZUMA.

Revista «VERTICE», Octubre, 1933.

#### AUDICION en el TEATRO SMART.

Con encomiable sobriedad se presenta Myrtia de Osuna. Su figura —de una elegancia estilizada— se mueve con rítmica desenvoltura, con ritmo de danzarina griega, como en «La Danza» de Santos Chocano; o bien queda frente al espectador inmóvil y expresiva como una sacerdotisa indú, tal como la vimos en «Regalo de Amante» de Tagore; ó hacer vivir la gracia del verso, acompañando las palabras con la cadencia pasional de la zambra morisca, como en «Peteneras» de García Lorca; ó se transforma en imagen de blancura lunar como en la «Muerte» de Juan Ramón Jiménez,

cuyo acento lírico se acentúa con los acordes musicales de una tocata de Grieg, el famoso compositor escandinavo.

Myrtia de Osuna es una intérprete del verso que se destaca por su originalidad, por la dignidad de su arte. La vocalización es perfecta, como son perfectas su distinción y la categoría espiritual de su talento.

El público aplaudió largamente.

Diario «CRITICA».

Noviembre, 1938.

### AUDICION POETICA en el TEATRO ODEON

La recitadora Myrtia de Osuna se presentó esta noche en la sala de referencia, ante un numeroso público que tuvo —al fin— oportunidad de rendir homenaje de admiración y simpatía, a esta notable intérprete de la poesía española y americana. No obstante que la recitadora declama indistintamente en francés, italiano y otros idiomas, la audición de hoy estaba dedicada exclusivamente a composiciones en idioma español, que es el de su nacionalidad y preferencia.

La joven artista —que llegó hace poco tiempo de Europa— posee una figura muy atrayente, una disposición natural muy destacada, y un buen gusto que se puso de manifiesto, con toda amplitud, durante el desarrollo de su programa artístico. En verdad, impresiona muy bien, pues hace de la recitación —como ya dijo Ortega y Gasset, refiriéndose a ella— un placer visual además de auditivo. Es que su sentido plástico logra transmitir al espectador sensaciones de honda emoción estética.

Diario «PREGON».

Diciembre, 1938.

## MYRTIA DE OSUNA en el MUSEO COLONIAL

En la noche del 22 de diciembre, los jardines del Museo Municipal de Arte Colonial viéronse concurridos por un público numeroso, en su mayor parte formado por escritores, por artistas, personas todas ellas capaces de comprender el significado de la fiesta que ofrecían allí las autoridades del Museo, y que alcanzó relieves extraordinarios por su originalidad y por su refinamiento artístico.

Myrtia de Osuna, la joven y distinguida intérprete que con tanto éxito cultiva el sutil y delicado arte de la declamación, tuvo el acierto de impresionar a su auditorio con un programa tan atrayente y variado como es lógico suponer, especialmente por tratarse de artista que ha hecho siempre honor a sus antecedentes. Personalidades ilustres en las letras hispanoamericanas, tales como José Ortega y Gasset, Marquina, Gabriela Mistral, Juan Ramón Jiménez, etc., destacaron la espiritualidad de Myrtia de Osuna con palabras consagratorias.

La artista, cuya figura estilizada posee los mejores atractivos de juventud y gracia natural, presentóse ante la concurrencia luciendo magnífico traje de terciopelo con gorguera de lino. Sobre el pecho, como único adorno, una cruz antigua de diamantes, topacios y esmeraldas, joya auténtica del siglo XVII. Vestida con gusto tan aristocrático, diríase la reencarnación de algún retrato de Sánchez Coello, pintor favorito de las elegancias cortesanas, durante la época sorbriá y aterciopelada de Felipe II.

Puede afirmarse que el interés fué creciendo a medida que la intérprete iba desarrollando su programa. Música de Schumann, de Bach, de Grieg, de Rachmaninoff, de Debussy,

de Franck, de Scriabin, creaba —por así decirlo— el clima rítmico de suave cadencia lírica, tan favorable a la propia música del verso, vocalizado por Myrtia con irreprochable claridad, con sentido exacto que hacía vibrar en el ambiente todos los imanes ocultos de lo emotivo, de lo que ella sabe despertar con el equilibrio estético de su figura y de su arte, en conjunción perfecta de valores.

De tal manera fueron escuchados los cánticos de San Juan de la Cruz, las cantigas de Gil Vicente, los villancicos de Juan de La Encina, las leyendas épicas y amorosas del Romancero. Y después —en la parte segunda— dedicada íntegramente a interpretaciones de poetas contemporáneos argentinos, lució Myrtia sus finas cualidades artísticas y dramáticas en recitados de Enrique Banchs, Julia Prilutzky, Moctezuma, Luis Cané, Sara Elizagaray y Alfonsina Storni, cuyo soneto póstumo «Voy a dormir», arrancó aplausos emocionados a la concurrencia.

En resumen, un éxito de fina espiritualidad para la artista, cuyas anteriores audiciones poéticas en «Amigos del Arte», Museo Nacional de Artes Decorativas, teatro Odeón, etc., fueron creándole entre nosotros el ambiente de simpatía y admiración que corresponde a la jerarquía de su talento.

Revista «NOSOTROS».

Enero, 1939.

#### AUDICION en el KURSAAL MAR DEL PLATA

Ocupó esta tarde, a las 17, el proscenio del Kursaal, una gran intérprete de la poesía clásica, cuya personalidad ya definida por los entendidos, huelga presentación y exordios.

publicitarios. Se trata de la poetisa Myrtia de Osuna, quien con su gentil arte ha conquistado vigorosa contextura escénica, haciendo la delicia de los auditorios. A estas razones de influencia, se debe la ansiedad que en nuestra sociedad vinculada al Kursaal reinaba, ya que el valor de esta gran artista constituye un poderoso llamado del espíritu. La poesía ha imperado en toda época y sus géneros clásicos atraen la preferencia de las almas selectas, máxime cuando la exteriorización de sus encantos queda librada a la fonética de una eximia declamadora. En Myrtia de Osuna, pueden personificarse todas las exigencias en tal difícil arte que son muchas, y entre sus particularidades de intérprete exquisita, sobresale la fineza de selección de sus programas. Esta tarde, desfilaron por sus magníficas expresiones los motivos mejor inspirados de Gustavo Adolfo Bécquer, Miguel de Unamuno, Cané, Rubén Darío, etc. Constituyen estas fuentes, las columnas medulares de las formas clásicas, cuya valorización ha pertenecido a los públicos en todos los tiempos, en particular, cuando las recordaciones se confían al prestigio de una artista definida en la consagración, como lo es la que nos ocupa.

Marzo, 1939.

Diario «EL PROGRESO».

MYRTIA DE OSUNA en el KURSAAL

LA DUCTIL Y EXPRESIVA ARTISTA INCLUYO EN EL PROGRAMA DE SU RECITAL POETICO COMPOSICIONES DE LOS MAS CARACTERIZADOS AUTORES ESPAÑOLES Y AMERICANOS

En el Kursaal Mar del Plata se realizó esta tarde el recital poético a cargo de la eximia intérprete Myrtia de Osuna. La expectativa que rodeaba al festival, estaba justifica-

da por el hecho de que la interesante personalidad de la artista ha pasado triunfalmente ya por todas las gamas y tornasoles de la crítica. Eminentes personalidades del arte y la literatura se han expresado con respecto a Myrtia de un modo harto significativo, tributándole honores que se merece; y públicos diversos de Italia, de España y de otros distintos países del Viejo Mundo la han escuchado con emocionada atención, rindiéndole el homenaje de sus aplausos más significativos, más valiosos. Es que Myrtia se supera siempre. Su voz tiene los acentos melodiosos y emotivos de la música; sus ojos profundos, color de ámbar, miran de un modo abstracto, como si fueran ellos solos quienes descubren un pensamiento que su palabra reproduce. Y todo en su expresión es cosa que se idealiza por momento, transfigurándose en algo incorpóreo, ágil, fuera de lo puramente tangible. Sus recitados tienen el tono superhumano del ensueño hecho realidad. Myrtia vive el verso, lo plasma, lo transmite con honda intención lírica hasta dejar en el espectador ese algo indefinido que sólo puede llegar al espíritu por los senderos ocultos de la emoción pura.

En el programa de esta tarde figuraban composiciones de Bécquer, de L. Felipe, de Miguel de Unamuno, de Federico García Lorca. Y otras de poetas americanos cuyos acentos nos transportan con indudable rectitud a zonas en que el idealismo reaparece con perfiles universales. Rubén Darío, Juana de Ibarbourou, Gabriela Mistral, Moctezuma, Luis Cané, etcétera, integraban la segunda parte del programa, y finalizó con una intensa y delicada composición de Alonsina Storni, la poetisa que buscó refugio de paz en nuestras playas, dejándonos en ellas el recuerdo luminoso de su temperamento poliforme.

Las interpretaciones de Myrtia de Osuna fueron acompa-

ñadas con piezas musicales de Dvorak, Schubert, Chopin, Gretchaninoff, Scriabin y Granados, el famoso músico español que perdió la vida, como nuestra Alfonsina, entre las dos inmensidades del mar y de la noche.

En resumen, que el espectáculo de esta tarde, hermoso y artístico por su contenido y por la categoría espiritual de tan eximia intérprete fué, sin duda, uno de los más atractivos y originales de la actual temporada veraniega. Es fácil deducirlo así, a juzgar por el interés despertado entre los elementos artísticos y sociales de nuestra ciudad.

Jueves 2 de marzo de 1939.                      Diario «LA CAPITAL».

#### EL RECITAL de AYER en el KURSAAL

Como se preveía, el recital poético ofrecido ayer por la eximia recitadora española Myrtia de Osuna, en el salón de fiestas y actos del Kursaal Mar del Plata, alcanzó extraordinarias proporciones, en todo sentido. Concurrió al mismo una elevada concurrencia, que fué tan numerosa como selecta. Por su parte, Myrtia de Osuna, interpretó hermosas páginas de autores españoles y americanos con una pureza de expresión y una mímica tan ajustadas, que a la primera de ellas había conquistado ya la adhesión unánime del auditorio. Corroboró la señorita de Osuna sus altas cualidades, justificando con amplitud los juicios críticos de eminentes personalidades, de que venía precedida a raíz de su actuación anterior. La honda emotividad de las páginas, la belleza y el canto del lenguaje en que volcaron su inspiración los poetas tuvieron en la intérprete una fuerza de expresión tan conmovedora, que la concurrencia aplaudió emocionada cada una de ellas.

Marzo de 1939.

Diario «EL ATLANTICO».

# MYRTIA DE OSUNA

AUDICION POETICA EN EL CINE TEATRO INDEPENDENCIA DE  
MENDOZA, EL DIA 9 DE JUNIO DE 1939 A LAS 22 HORAS

## PROGRAMA

### 1.a PARTE

CANCION DEL JINETE MUERTO C. NALE ROXLO  
(vidala Gómez Carrillo).

DESPECHO J. DE IBARBOUROU  
«BERCEUSE» JUAN RAMON JIMENEZ  
(Solveig, Grieg).

LA NIÑA QUE NO TIENE VESTIDO LUIS CANE  
LA MADRE MAS TRISTE Y CANCION DE CUNA  
(Bach, J. S. Gretchaninov). GABRIELA MISTRAL

REGALO DE AMANTE RABINDRANATH TAGORE  
EN EL HUERTO DE LA PETENERA F. GARCIA LORCA  
(Intermezzo de Goyescas, Granados).

### 2.a PARTE

LA INFANTINA ROMANCERO ESPAÑOL  
RIMAS GUSTAVO A. BECQUER  
(Dvorak, Chopin, Schubert).

DRAMA CON MAR Y LUNA MOCTEZUMA  
COMO TU LEON FELIPE  
(Studio, Chopin).

DILIGENCIA DE CARMONA F. VILLALON  
EL COCO CABALLERO MIGUEL DE UNAMUNO  
(Studio, Scriabin).

### 3.a PARTE

LA COLEGIALA (monólogo) JACINTO BENAVENTE  
VOCACION RABINDRANATH TAGORE  
FONDO MUSICAL A CARGO DEL MAESTRO PABLO CID

COMISION NACIONAL DE CULTURA  
MUSEO NACIONAL DE ARTE DECORATIVO  
AVENIDA ALVEAR 2802

---

La

AUDICION POETICA

POR

MYRTIA DE OSUNA

---

INVITACION

Sábado 15 de Octubre de 1938

a las 18.30

La

# PROGRAMA

## I

La Infántina.....	ROMANCERO ESPAÑOL
Rina <del>na</del> .....	J. A. BECQUER
La muerte.....	J. R. JIMENEZ
Castillo.....	M. MACHADO
En el huerto de la petenera....	FEDERICO GARCIA LORCA
A tí.....	E. MARQUINA
(Inédito dedicado a M. de O.)	
“Regalo de Amante”.....	R. TAGORE
(Traducción Z. C. de J.)	

## II

Danza de la griega.....	J. S. CHOCANO
Fragmentos de poemas.....	R. GÜIRALDEZ
La madre más triste.....	G. MISTRAL
Canciones de cuna.....	
La amenaza de la flor.....	A. REYES
<hr/>	
Lacería.....	J. DE IBARBOURON
Margarita.....	R. DARIO

# PROGRAMA

—

## I

- Cántico espiritual..... SAN JUAN DE LA CRUZ  
(Nocturno de Schumann)  
El enamorado y la muerte..... ROMANCERO  
Canción..... GIL VICENTE  
Canciones de cuna..... LOPE DE VEGA  
(“Berceuse” de Chopin)

## II

- Olas gigantes..... GUSTAVO A. BECQUER  
(Nocturno de Chopin)  
No quiero que te vayas, dolor. P. SALINAS  
Ntra. Señora del Harnero..... J. ORTEGA Y GASSET  
Nocturno..... J. RAMON JIMENEZ  
(Claro de luna de Debussy)  
En el huerto de la petenera... FEDERICO GARCIA LORCA  
(Intermezzo de Goyesca-Granados)

## III

- Yo era una de tantas.... RABINDRANATH TAGORE  
La cetera..... J. DE IBARBOUROU  
Drama con mar y luna..... A. DE MOCTEZUMA  
Hambre..... S. ELIZAGARAY CARDAHI  
Margarita..... RUBEN DARIO  
(Nocturno Nº 15 de Chopin)



# MYRTIA DE OSUNA

Audición  
Poética

MUSEO MUNICIPAL DE ARTE COLONIAL

# M Y R T I A   D E   O S U N A

Es imagen viva del arte que representa. Y logra transmitirnos — con el solo escenario de su voz, con el único argumento de su presencia — emociones profundas. Eduardo Marquina dijo de ella, en un breve comentario crítico: "Es heroína que expresa. Expresión de gran estilo, sin apoyo de lo accesorio ni referencias al decorado; el escenario desaparece, porque es ella, en realidad, el teatro donde se juega el drama".

Este juicio confirma las palabras de Juan Ramón Jiménez, el poeta que ha logrado penetrar más sutilmente en los espíritus: "Myrtia - Expresión." Suma de intuiciones, artes luego, con calidad general, universal. Oyéndola y viéndola, se ven y se oyen, se gozan, en la poesía, secretos insospechados de sentido, ritmo, lengua; complemento real de la fantasía mejor.

También Pablo Casals escribió a Myrtia de Osuna: "Si yo poseyera este don del ritmo y el movimiento, trataría de plasmar a Bach, como tú lo haces. No pierdas fe en tu arte, constituido de la unión entre la música, la expresión plástica y la voz".

Meckel, famoso empresario de "La Argentina", le escribía, desde París: "Su audición ha sido el mayor regalo para mí, que soy ruso, y como tal enamorado de la poesía, con todas las afinidades espirituales y artísticas de mi país con el suyo: España. Oyéndola recitar, cautiva el espectáculo, su ingravidez más que la palabra. El arte de Vd. está llamado a pasar fronteras".

De su actuación en Buenos Aires informan los siguientes juicios:

## AUDICIÓN EN AMIGOS DEL ARTE (Septiembre 23 de 1938)

Myrtia de Osuna, llena de juventud y de gracia, nos ha revelado que domina y gradúa con profunda inteligencia el difícil y peligroso arte de la declamación. Su manera, su expresión, su estilo, compensan de tantos y tan frecuentes falsos y condenables moldes de recitar. En los poetas contemporáneos sobre todo, encuentra la intérprete, dentro de una línea exterior sobria, contenida y de exacta plasticidad, la rica resonancia íntima que va virtiendo todos los secretos valores del verso, sin falsearlos con caprichosas deformaciones. "La Nación".

# PROGRAMA

I

<b>Cántico Espiritual</b> "Nocturno", Schumann.	SAN JUAN DE LA CRUZ
<b>Romance de Rosa fresca</b>	ROMANCERO ESPAÑOL
<b>Villancico</b> "Coral", Bach.	JUAN DE LA ENCINA
<b>El enamorado y la muerte</b>	ROMANCERO ESPAÑOL
<b>Cántiga</b> "Intermezzo", Brahms.	GIL VICENTE
<b>Romance de Abenamar</b>	ROMANCERO MORISCO
<b>Canciones de cuna</b> "Berceuse", Chopin.	LOPE DE VEGA

II

<b>Cancioncilla</b> "Prefacio", C. Frack.	ENRIQUE BANCHS
<b>Un día te querré</b>	J. PRILUTZKY F. DE ZINNI
<b>Luna de hielo</b> "Preludio", Bach.	MOCTEZUMA
<b>Romance de la niña que no tiene vestido</b>	LUIS CANÉ
<b>Triste</b> "Siciliana", Bach.	SARA ELICAGARAY DE CARDAHI
<b>Raíz salvaje</b>	J. DE IBARBOUROU
<b>Voy a dormir</b> "Reverie", Debussy.	A. STORNI

III

<b>Rimas</b> "Preludios", Rachmaninoff - Chopin.	G. A. BECQUER
<b>La gárgola</b>	J. ALCOVER
<b>Como tú</b> "Studio", Chopin.	L. FELIPE
<b>A ti ...</b> (inéd., dedicada a M. de O.)	E. MARQUINA
<b>Berceuse</b> "Solveig", Grieg.	J. R. JIMÉNEZ.
<b>Plegaria</b>	F. VILLALÓN
<b>El coco caballero</b> "Studio", Scriabine	M. DE UNAMUNO

Al piano: DONATO O. COLACELLI.

EL JUEVES 22 DE DICIEMBRE, A LAS 22 HORAS

**AUDICIÓN EN EL MUSEO DE ARTES DECORATIVAS**  
(Octubre 15 de 1938)

Myrtia es el ensueño transformado en imagen plástica. La forma del verso, en sus labios, desdóblase inesperadamente, perdiendo cuanto pudiera contener de accesorio, de barroca suntuosidad. Lo despoja de aditamentos artificiales para ofrecérselo desnudo, en esencia y en substancia, en síntesis de ritmo, en madurada purificación de tonalidades interiores. Es la musa de carne, lo más parecido a una pintura de Mariette Lydis, la complicación más sugestiva del temperamento y el carácter. Su refinamiento espiritual es de legítima raíz mediterránea. Y su arte, su sensibilidad y su talento, de una universalidad afirmativa, categórica.

**Moctezuma.**

●

**AUDICIÓN EN EL TEATRO SMART**  
(Noviembre 7 de 1938)

Con encomiable sobriedad se presenta Myrtia de Osuna. Su figura — de una elegancia estilizada — se mueve con rítmica desenvoltura. Es una intérprete del verso que se destaca por su originalidad, por la dignidad de su arte. La vocalización es perfecta, como son perfectos su distinción y la categoría espiritual de su talento.

**"Crítica".**

●

**AUDICIÓN DEL TEATRO ODEÓN**  
(Diciembre 6 de 1938)

La joven artista — que llegó hace poco tiempo de Europa — posee una figura muy atrayente, una disposición natural muy destacada y un buen gusto, que se puso de manifiesto, con toda amplitud, durante el desarrollo de su programa artístico. En verdad, impresiona muy bien, pues nace de la recitación — como ya dijo Ortega y Gasset, refiriéndose a ella — un placer visual, no auditivo. Es que su sentido plástico logra transmitir al espectador sensaciones de honda emoción estética.

**F. H. G.**

# I N V I T A C I O N



La Dirección del Museo  
Municipal de Arte Colonial  
tiene el honor de invitar a  
Vd. y familia a la Audición  
Poética que Myrtia de Osu-  
na ofrecerá, en los jardines  
del Museo, el Jueves 22 de  
Diciembre, a las 22 horas.

SUIPACHA 1442  
BUENOS AIRES



BUENOS AIRES

1 9 3 8